

Sourate 7

AL-A' RÂF¹⁸¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm, Çâd.

(Voici) un Livre qu'On a fait descendre vers toi (en révélation).

2 Qu'il n'y en ait donc, dans ton cœur, aucune gêne, mais qu'il (te serve) à avertir et qu'il soit un rappel (adressé) aux croyants.

Suivez ce qu'On a fait descendre vers vous de la part de votre

3 Seigneur, et ne suivez point d'autres alliés en dehors de Lui. Il est rare que vous vous en souveniez.

4 Combien de cités avons-Nous anéanties ! Nos rigueurs les ont frappées de nuit ou au moment où ils faisaient la sieste.

5 Pour toute invocation, lorsqu'elles eurent à subir Nos rigueurs, elles dirent : « Il est vrai que nous étions injustes. »

6 Nous questionnerons certainement ceux vers qui des Messagers furent envoyés et Nous questionnerons aussi les Envoyés.

الْمَصَّ ١

كِتَابٌ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ

حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى

لِلْمُؤْمِنِينَ ٢

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ

دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مِمَّا تَذَكَّرُونَ ٣

وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا أَوْ

هُمْ قَائِلُونَ ٤

فَمَا كَانَ دَعْوَانَهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْتَا إِلَّا أَنْ قَالُوا

إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٥

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ

الْمُرْسَلِينَ ٦

¹⁸¹ Muraille surélevée séparant le Paradis de l'Enfer.

7 Nous leur raconterons, en pleine connaissance, (leurs œuvres) et Nous n'étions nullement absents.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

8 Le poids, ce Jour-là, sera équitable. Alors, ceux dont les bonnes œuvres seront lourdes (à la balance) auront réussi.

وَالْوِزْنَ يُوزِنُهُ أَلْحَقُ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

9 Et ceux dont les bonnes œuvres seront légères (à la balance) auront perdu leurs âmes pour avoir été si injustes envers Nos Signes.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

10 Nous vous avons établis en maîtres sur terre, et Nous y avons pourvu à votre subsistance. Mais il est rare que vous soyez reconnaissants.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11 Nous vous avons créés et vous avons donné forme. Puis Nous avons dit aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ! » Et ils se prosternèrent, hormis *Iblîs* qui n'était point de ceux qui se prosternèrent.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

12 Il (Allah) dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner alors que Je te l'ai ordonné ? » Il répondit : « Je suis meilleur que lui. Tu m'as créé de feu et lui, Tu l'as créé d'argile ! »

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

13 Il (Allah) dit alors : « Descends d'ici ! Tu n'as vraiment pas à te pavaner d'orgueil. Sors ! Tu es du nombre de ceux qui sont vils et bas ! »

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

Il dit : « Accorde-moi donc un
14 délai jusqu'au jour où ils seront
ressuscités. »

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

15 « Tu es de ceux à qui délai est
donné », dit (Allah).

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

– « Comme Tu as décidé de me
16 perdre, je resterai à les guetter,
assis sur Ta voie droite.

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ

الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

Puis je viendrai à eux par-devant
et par-derrrière, par leur droite et
17 par leur gauche, et Tu n'en
trouveras que peu qui Te seront
reconnaisants. »

ثُمَّ لَأَتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ

أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ ۗ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ

شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

Il (Allah) dit : « Sors d'ici, marqué
d'opprobre et d'infamie !
18 Quiconque d'entre eux te suivra
se trouvera dans la Géhenne que
J'emplierai de vous tous!

قَالَ أَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ۗ لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

Et toi, Adam, habite, toi et ton
épouse, le Paradis. Mangez de ce qui
19 vous plaira et ne vous approchez
point de cet arbre, ou alors vous
seriez du nombre des injustes ! »

وَيَتَّادِمُ اسْكُنُ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ

حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ

الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

Alors, pour leur montrer leurs
nudités qui leur étaient cachées,
Satan leur susurra : « Votre
20 Seigneur ne vous a défendu cet
arbre que pour vous empêcher
d'être deux Anges ou de devenir
éternels ! »

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ

عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ

هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ

الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

21 Et il leur jura : « Je suis pour vous, assurément, le meilleur des conseillers ! »

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

Il les fit choir par ruse. Et quand ils eurent goûté (aux fruits) de l'arbre, leur nudité à tous deux leur apparut. Ils se précipitèrent alors pour la couvrir en y attachant des feuilles du Paradis. Leur Seigneur les appela : « Ne vous ai-Je pas défendu à tous deux cet arbre ? Ne vous ai-Je point dit que Satan est pour vous un ennemi déclaré ? »

فَدَلَّاهُمَا بِمُورٍ ۖ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ الْجَنَّةِ ۗ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

23 « Ô Seigneur ! répondirent-ils, nous nous sommes lésés nous-mêmes, et si Tu ne nous pardonnes pas et refuses de nous accorder Ta miséricorde, nous serons certainement du nombre des perdants. »

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24 « Descendez ! dit (Allah), vous serez ennemis les uns des autres ; et vous aurez sur terre séjour et jouissance, jusqu'à la fin d'une échéance.

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25 Vous y vivrez et vous y mourrez, et vous en serez sortis un Jour. »

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

26 Ô fils d'Adam ! Nous avons fait descendre vers vous des vêtements qui cacheront vos nudités, et des parures. Mais le vêtement de la piété est bien meilleur. Voilà l'un des Signes d'Allah, peut-être se souviendront-ils.

يَبْنِيْءَ آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُورِي سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا ۗ وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۗ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

27 Ô fils d'Adam ! Que Satan ne vous séduise point, comme il a fait expulser du Paradis vos tout premiers parents, en leur ôtant leurs vêtements pour leur montrer leurs nudités. Il vous voit, lui et sa compagnie, de là où vous ne les voyez point. Nous avons fait des démons les alliés de ceux qui ne croient pas.

يَبْنِيءَ آدَمَ لَا يَفْنَدَنَّكُمْ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ
أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا
لِيُرِيَهُمَا سَوْءَ تَمَهُمَا إِنَّهُ يَبْرُنُكُمْ هُوَ وَفِيْلَهُ مِنْ
حَيْثُ لَا تَرُونَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ
لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

28 Lorsqu'ils commettent une turpitude, ils disent : « C'est ainsi que faisaient nos ancêtres, et Allah nous l'a ordonné. » Dis : « Allah n'ordonne jamais (de succomber à) la turpitude. Racontez-vous donc sur le compte d'Allah ce que vous ne savez point ? »

وَإِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا
ءَابَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَنْتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29 Dis : « Allah a ordonné la justice. Tournez donc vos faces entièrement vers Lui à chaque prosternation. Invoquez-Le, en Lui vouant un culte sincère. Tout comme Il vous a créés en premier lieu, à Lui, certainement, vous retournerez. »

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا
وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ كَمَا بَدَأَكُمْ
تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

30 Il a bien guidé certains, et d'autres ont mérité l'égarement. C'est qu'ils ont pris, en dehors d'Allah, les démons pour alliés, et pensent tout de même qu'ils sont bien guidés.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيْطَانَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

- 31 Ô fils d'Adam ! Portez vos (plus) beaux vêtements dans chaque mosquée. Mangez et buvez, mais ne soyez pas excessifs, car Allah n'aime pas ceux qui sont excessifs.

Dis : « Qui donc a défendu les parures qu'Allah a mises à la disposition de Ses serviteurs, et les bonnes nourritures qu'Il leur a dispensées ? » Réponds : « Elles sont toutes destinées dans ce bas monde à ceux qui ont cru, et elles leur seront réservées au Jour de la Résurrection. » C'est ainsi que Nous détaillons clairement les versets à des gens qui savent.

- 33 Dis : « Mon Seigneur n'a défendu que les turpitudes, qu'elles soient visibles ou cachées, ainsi que le péché, l'agression sans juste raison, que vous associiez à Allah ce dont Il n'a révélé aucune preuve d'autorité et que vous racontiez au sujet d'Allah ce que vous ne savez pas. » Pour chaque nation, il est un terme (fixé). Alors, quand vient leur terme, ils ne sauraient ni le retarder d'une heure, ni, non plus, l'avancer.

- 35 Ô fils d'Adam ! S'il vous vient des Messagers, élus parmi vous, pour vous raconter Mes Signes, ceux qui auront la piété et se seront amendés n'auront nulle crainte et n'auront aucune affliction.

يٰۤاٰدَمُ خُذْ زِيْنَتَكَ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَكُلُوْا وَشَرِبُوْا اَوْ لَا تُسْرِفُوْا اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣١﴾



قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللّٰهِ الَّتِي اَخْرَجَ لِعِبَادِهٖ
وَاطْيَبَتِ مِنَ الرِّزْقِ ؕ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ
ءَامَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَّوْمَ
الْقِيٰمَةِ ؕ كَذٰلِكَ نَفْصَلُ الْآيٰتِ لِقَوْمٍ
يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٢﴾

قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطْنَ وَالْاِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاَنْ تُشْرِكُوْا
بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُزَلِّ بِهٖ سُلْطٰنًا وَاَنْ تَقُوْلُوْا عَلٰى
اللّٰهِ مَا لَا نَعْمُوْنَ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ ؕ فاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاخِرُوْنَ
سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٣٤﴾

يٰۤاٰدَمُ اِمَّا يٰٓتِيْنٰكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَفْصُوْنَ
عَلَيْكُمْ ؕ اٰتِيْنِيْ فَمَنْ اَنْقَى وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٥﴾

Et ceux qui auront traité Nos Signes de mensonges et s'en seront détournés méprisants, ceux-là sont
36 les gens voués au Feu, et là ils séjourneront pour l'éternité.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

Qui donc est plus injuste que celui qui débite des mensonges sur le compte d'Allah ou qui dément Ses Signes ? À ceux-là parviendra leur part prescrite, jusqu'à ce que Nos Envoyés (parmi les
37 Anges) viennent reprendre leurs âmes et leur disent : « Que sont ceux que vous invoquiez en dehors d'Allah devenus ? » Eux répondront : « Ils nous ont abandonnés ! » Et c'est ainsi qu'ils témoigneront eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ ۗ أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ
الْكَذِبِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُتَوَفَّوْنَهُمْ
قَالُوا إِنَّا مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيَّ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

Il dira : « Entrez retrouver en Enfer les nations de djinns et d'humains qui vous ont précédés. » Chaque fois qu'une nation y sera entrée, elle maudira la précédente, jusqu'à ce
38 que, toutes réunies, la dernière dise de la première : « Notre Seigneur ! Ceux-là nous ont égarés, double-leur donc le supplice du Feu. » Il dira : « Pour chacun il y aura le double, mais vous ne savez pas. »

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم
مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۗ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ
لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا آدَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا
قَالَتْ أُوخْرُهُمْ لِأُوخْرِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۗ قَالَ
لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَٰكِن لَّا نَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

Et la première génération dira à la dernière : « Vous n'avez aucun
39 mérite sur nous. Goûtez donc le supplice pour ce que vous avez commis. »

وَقَالَتْ أُوخْرُهُمْ لِأُوخْرِهِمْ فَمَا كَانَتْ لَكُمْ
عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40 Ceux qui ont traité Nos Signes de mensonges et qui s'en sont détournés, méprisants, ne verront pas s'ouvrir devant eux les portes du ciel, et ils n'entreront au Paradis que lorsque le chameau s'introduira dans le chas d'une aiguille. Et c'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
لَا نُفْتِحُ لَهُمْ أَبْوَابَ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41 Ils auront la Géhenne pour literie et des nuages de ténèbres pour couverture. Et c'est ainsi que Nous rétribuons les injustes.

لَهُمْ مِنَ جَهَنَّمَ مَهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42 Et ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, (qu'ils sachent que) Nous ne chargeons une âme qu'à la mesure de ce qu'elle peut supporter, ceux-là sont les hôtes du Paradis où ils séjourneront pour l'éternité.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا
نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

43 Nous arracherons toute rancune de leur cœur. Sous eux couleront les rivières, et ils diront : « Louange à Allah Qui nous a bien guidés vers cela. Et nous n'aurions jamais été si bien guidés si Allah ne nous avait pas guidés. Les Messagers de notre Seigneur sont venus avec la vérité. » Ils seront alors appelés : « Voici le Paradis dont vous héritez pour prix de ce que vous faisiez. »

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلِيٍّ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ
هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولَ رَبِّنَا بِالْحَقِّ
وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

Les hôtes du Paradis appelleront les hôtes du Feu : « Nous avons trouvé que la promesse de notre Seigneur était vraie. Et vous, avez-vous trouvé aussi que Sa promesse était vraie ? » Ils diront : « Oui. » Alors, un annonciateur leur annoncera : « Qu'Allah maudisse les injustes,

44

qui repoussent (les hommes) loin du chemin d'Allah, le souhaitent tortueux et ne croient pas en l'autre monde. »

45

Entre les deux, il y aura une muraille et, sur *Al-A' râf*, il y aura des hommes qui reconnaîtront chacun à ses traits particuliers. Et ils appelleront les hôtes du Paradis : « Paix sur vous ! » Ils n'y sont pas entrés, encore qu'ils en aient l'ardent désir.

46

Et quand ils auront les yeux tournés vers les hôtes du Feu, ils diront : « Ô Seigneur ! Ne nous mets pas avec les gens injustes. »

47

Les gens de *Al-A' râf* interpellent des hommes qu'ils auront reconnus à leurs traits particuliers en disant : « Tout ce que vous aviez amassé ne vous aura servi à rien, pas plus que ne vous aura profité votre orgueil. »

48

Sont-ce là ceux dont vous disiez qu'ils ne recevraient aucune miséricorde de la part d'Allah ? Entrez au Paradis, il n'y aura nulle crainte pour vous et vous n'aurez aucune affliction !

49

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا
وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ
بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ
كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا
عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا
رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا أَعْنَى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا
كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

أَهْتَوْلَاءَ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةٍ ۗ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ
وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾



Et les hôtes du Feu appelleront les hôtes du Paradis : « Versez sur nous un peu d'eau ou un peu de ce qu'Allah vous a dispensé. » Alors, ils répondront : « Allah les a défendus aux mécréants. »

وَنَادَىٰ أَصْحَابَ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ
اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَيَّ

الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

Voilà ceux qui ont pris leur religion pour objet de divertissement et de jeu. Ils ont succombé à la tentation de ce bas monde. Aujourd'hui Nous les oublions comme ils ont oublié la rencontre de leur Jour-ci, eux qui reniaient obstinément Nos Signes.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَعَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَهُمْ
كَمَا نَسُوا الْإِقَاءَ يَوْمَ هَذَا وَمَا
كَانُوا بِبِائِنِينَ يُحَدِّثُونَ ﴿٥١﴾

Nous leur avons transmis un Livre que Nous avons détaillé avec science, afin qu'il soit un guide et une miséricorde à ceux qui ont cru.

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

N'attendent-ils que la réalisation de ses annonces ? Mais le jour où ses annonces seront réalisées, ceux qui l'oubliaient diront : « Les Messagers de notre Seigneur avaient effectivement apporté la vérité, aurons-nous donc des intercesseurs ? Intercéderont-ils en notre faveur ? Ou alors serons-nous ramenés (vers la terre) pour agir autrement que nous ne le faisons ? » Ils se seront perdus eux-mêmes, et seront abandonnés par ce qu'ils inventaient (comme fausses divinités).

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي
تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ ذَسُّوا مِنْ قَبْلُ
قَدْ جَاءَتْ رُسُلًا رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا
مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

Votre Seigneur est Allah Qui créa les cieux et la terre en six jours, puis S'établit avec une infinie Majesté sur le Trône (*istawâ*).¹⁸² Il recouvre le jour par la nuit, et celle-ci poursuit (le jour) en permanence. Le soleil, la lune et les étoiles, (Il les créa) soumis à Son commandement. C'est de Lui Seul que procèdent la création et le commandement. Gloire soit rendue à Allah, Seigneur de l'Univers.

54 Invoquez votre Seigneur avec humilité et en secret, car Il n'aime pas les transgresseurs.

55 Ne semez pas la corruption sur terre après l'amélioration de son état. Invoquez-Le avec crainte et espérance, car la miséricorde d'Allah est proche des bienfaiteurs.

56 C'est Lui Qui envoie les vents comme heureuse annonce de Sa miséricorde. Lorsqu'ils portent des nuages lourds, Nous les dirigeons vers une terre déjà morte et en faisons descendre l'eau par laquelle Nous faisons sortir toutes sortes de fruits. C'est ainsi que Nous ferons sortir les morts (des tombes), peut-être vous souviendrez-vous.

إِنِّي رَبِّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى
الْعَرْشِ يُغْشَى اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَيْثُهَا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِهِ أَلا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ
مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ حَتَّى إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقًا أَلا سَقْنَاهُ
لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ
الشَّجَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

¹⁸² Comme le sens du mot « *istawâ* » est intraductible (nous employons ce néologisme au lieu de « intraduisible » qui pourrait avoir des connotations péjoratives), les gestes d'Allah étant indicibles et en tout point nonpareils, nous ajoutons au verbe « S'établit », faute de mieux, l'expression « avec une infinie Majesté ».

La bonne terre voit pousser sa
végétation par la grâce du
Seigneur. Quant à celle de la
58 mauvaise terre, elle ne sort que
péniblement, maigre et précaire.
C'est ainsi que Nous varions Nos
Signes aux gens reconnaissants.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي
خَبثٌ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

Nous envoyâmes Noé à son
peuple. « Ô peuple mien, dit-il,
59 adorez Allah, car vous n'avez
d'autre divinité que Lui, et je
crains pour vous le supplice d'un
très grand Jour. »

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

L'assemblée des notables de son
peuple dirent alors : « Nous te
60 voyons dans un égarement
flagrant. »

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

« Je ne suis point dans
61 l'égarement, répondit-il, mais je
suis un Messager du Seigneur de
l'Univers.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

Je vous transmets les messages de
62 mon Seigneur, je vous donne les
meilleurs conseils et je sais
d'Allah ce que vous ne savez pas.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

Vous étonnez-vous donc qu'il vous
soit parvenu un rappel de votre
63 Seigneur, par le biais d'un homme
d'entre vous, afin qu'il vous
avertisse, que vous ayez la piété et
que vous receviez la grâce ? »

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ
تَرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

Ils le traitèrent d'imposteur. Mais
 Nous le sauvâmes avec ses
 64 compagnons sur l'Arche et nous
 noyâmes ceux qui avpaient
 démenti Nos Signes. C'était en
 vérité un peuple aveugle.

فَكَذَّبُوهُ فَأَجْنَيْنَهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ
 وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا آيَاتِنَا إِنَّهُمْ
 كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

Aux 'Ad, (Nous avons envoyé) leur
 65 frère Hûd qui leur dit : « Ô
 peuple mien! Adorez Allah, car vous
 n'avez d'autre divinité que Lui. Ne
 Le craignez-vous donc pas ? »

﴿٦٥﴾ وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
 مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِهِ أَفَلَا تَنْتَفُونَ ﴿٦٥﴾



L'assemblée des notables qui
 66 mé croyaient dirent alors : « Nous
 te voyons (patauger) en pleine
 débilite, et nous pensons que tu es
 un imposteur. »

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا
 لَنَرَنَّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظُنُّكَ مِنَ
 الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

« Ô peuple mien, dit-il alors, je ne
 67 souffre d'aucune débilite, je suis
 seulement un Messager du
 Seigneur de l'Univers.

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ
 مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

Je vous transmets les messages de
 68 mon Seigneur, et je suis pour vous
 un conseiller loyal.

﴿٦٨﴾ أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَإِنَّا لَكُم نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

Vous étonnez-vous donc qu'il vous
 soit parvenu un rappel de votre
 Seigneur, par le biais d'un homme
 d'entre vous, afin qu'il vous
 69 avertisse ? Souvenez-vous qu'Allah
 a fait de vous les successeurs du
 peuple de Noé et qu'Il a ajouté à la
 hauteur de votre stature.
 Souvenez-vous donc des faveurs
 d'Allah, peut-être réussirez-vous. »

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ
 مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذَكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ
 خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
 بَضْطَةً فَادْكُرُوا ءَالَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ
 تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

70 Ils dirent : « Es-tu venu nous persuader d'adorer Allah Seul et d'abandonner ce qu'adoraient nos pères ? Fais donc arriver ce dont tu nous menaces si (dans tes paroles) tu es véridique ? »

قَالُوا أَجِئْنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأُنَبِّئْنَا بِمَا نَعِدُنَا إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

71 Il dit : « (Ayez la certitude que) le supplice et la colère de votre Seigneur s'abattront sur vous. Disputerez-vous avec moi de ces (divinités) que vous et vos pères avez nommées et qu'Allah n'avait appuyées d'aucune preuve d'autorité ? Attendez donc, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ
وَعَصَبٌ أَتَجِدُونَنِي فِي سَمَاءٍ
سَمِيَّتُمْوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ مَا نَزَلَ اللَّهُ
بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَأَنْظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

72 Nous le sauvâmes, avec ceux qui l'accompagnaient, par Notre grâce. Et Nous fîmes périr jusqu'au dernier ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges, eux qui n'étaient pas croyants.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا
دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

73 Et aux Thamûd, (Nous avons envoyé) leur frère Çâlih, qui leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui. Une preuve évidente vous est venue de votre Seigneur : cette chamelle d'Allah est un Signe pour vous. Laissez-la paître sur la terre d'Allah et ne lui faites aucun mal, ou alors vous prendra un douloureux supplice.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ
نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ
فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

Et souvenez-vous (dit encore Çâlih) quand Il fit de vous des successeurs après les 'Ad et vous établit, puissants, sur terre. Dans ses plaines, vous bâtissiez des châteaux et dans ses montagnes, vous sculptiez des maisons. Souvenez-vous donc des faveurs d'Allah et ne répandez point, en semeurs de trouble, la corruption sur terre. »

L'assemblée des notables de son peuple, fiers et hautains, dirent à ceux qui, parmi les plus faibles, avaient la foi : « Savez-vous, vous autres, que Çâlih est envoyé de la part de son Seigneur ? » Ils répondirent : « Nous croyons à son message ! »

Du haut de leur orgueil, (les notables) répliquèrent : « Nous autres, ne croyons nullement en quoi vous avez cru ! »

Puis ils tuèrent la chamelle, enfreignant ainsi le commandement de leur Seigneur, et dirent : « Ô Çâlih ! Fais donc qu'il nous arrive ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des Envoyés ! »

Un grand ébranlement les surprit alors et, au matin, ils gisaient inertes dans leurs maisons.

وَأذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَنْخُدُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَاذْكُرُوا آيَاتِ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ أَنْتَعْلَمُونَ أَنْتَ صَاحِبُ السُّلْطَانِ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصَلِّحُ آثِنَا بِمَا نَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْأَمْرَسِلِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٧٨﴾

Il se détourna d'eux en disant :
« Ô peuple mien ! Je vous ai
pourtant transmis le message
79 de mon Seigneur et vous ai été
de bon conseil, mais vous
n'aimez pas les bons
conseillers. »

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَلْقَوْمٍ لَقَدْ أبلغتكم
رسالة ربي ونصحت لكم ولكن لا تحبون
النصحين ﴿٧٩﴾

Et Loth, qui dit à son peuple :
80 « Vous vous adonnez à un vice
que nul autre aux mondes n'avait
pratiqué avant vous !

ولو طأ إذ قال لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الفحشاء ما
سبقكم بها من أحد من العالَمين ﴿٨٠﴾

Vous recherchez les plaisirs
charnels avec les hommes plutôt
81 qu'avec les femmes : vous êtes
vraiment un peuple porté aux
excès ! »

إنكم لتأتون الرجال شهوة من دون
النساء بل أنتم قوم مسرفون ﴿٨١﴾

Ils n'eurent alors pour toute
82 réponse que de dire : « Chassez-
les de votre cité, ce sont des gens
qui revendent la pureté.¹⁸³ »

وما كان جواب قومهم إلا أن قالوا
أخرجوهم من قريبتكم إنهم أناس
ينظرون ﴿٨٢﴾

Nous le sauvâmes avec sa famille,
83 à l'exception de sa femme qui fut
du nombre des anéantis.

فأنجينه وأهله إلا امرأته كانت من
الغابرين ﴿٨٣﴾

Sur eux Nous fîmes tomber une
84 pluie (de pierres d'argile). Vois
donc quel fut le sort des
criminels.

وأمطرنا عليهم مطراً فانظركيف
كان عاقبة المجرمين ﴿٨٤﴾

¹⁸³ Il s'agit là d'une antiphrase: les propos du peuple de Loth sont ironiques. Voir aussi le verset 56 de la sourate An-Naml (Les Fourmis).

Et (Nous avons envoyé) au peuple des Madyan leur frère Chou'ayb, qui leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui. Une preuve évidente vous est venue de votre Seigneur. Respectez donc la mesure et le poids et ne restituez pas aux gens moins que ce qui leur est dû. Ne répandez pas la corruption sur terre après l'amélioration de son état. Ce sera meilleur pour vous, si vous êtes croyants.

Et ne restez pas en travers de toute voie à menacer ou à repousser du chemin d'Allah celui qui croit en Lui, chemin que vous souhaitez tortueux. Souvenez-vous que vous étiez peu nombreux et qu'Il a multiplié votre nombre. Et voyez quel fut le sort des semeurs de trouble.

Si seule une partie d'entre vous a cru à la mission pour laquelle j'ai été envoyé, et qu'une autre partie n'y ait pas cru, prenez patience jusqu'à ce que le Jugement d'Allah vous départage, car c'est Lui le Meilleur des juges. »

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَنْقُومُ
 عَبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَّ إِلَهِ غَيْرُهُ
 قَدْ جَاءَ تَكْمِيمُ بَيْنَتِهِ مِّن رَّبِّكُمْ
 فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا
 تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا
 تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
 ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
 مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
 وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن ءَامَنَ
 بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأذْكُرُوا إِذْ
 كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمُ ۗ وَانظُرُوا
 كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا
 بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا
 فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ
 الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

L'assemblée des notables de son peuple, fiers et hautains, dirent :
 « Nous te chasserons de notre cité, toi et ceux qui ont cru avec toi, Chou'ayb, à moins que vous ne reveniez à notre religion. » Il dit alors : « Et cela même si nous l'avons en horreur ?

Nous inventerions alors des mensonges au sujet d'Allah si nous revenions à votre religion, après qu'Allah nous a sauvés. Et nous ne saurions y revenir sauf si Allah, notre Seigneur, le voulait. Notre Seigneur Cerne tout de Sa vaste science. Nous nous en remettons à Allah. Seigneur ! Fais le départ¹⁸⁴ entre nous et notre peuple par la vérité. Car Tu es le Meilleur des arbitres. »

L'assemblée des notables de son peuple, parmi ceux qui ont mécréu, dirent : « Si vous suivez Chou'ayb, vous serez perdants. »

Un grand ébranlement les surprit alors et, au matin, ils gisaient inertes dans leurs maisons.

Ceux qui taxaient Chou'ayb de mensonge (périmrent) comme s'ils n'avaient jamais habité (leur cité). Ceux qui traitaient Chou'ayb d'imposteur étaient donc eux les perdants.

﴿ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

لنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِنْ

قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أُولَؤُكُنَّا

كٰرِهِيْنَ ﴿٨٨﴾

قَدْ أَفْتَرْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ

بَعْدَ إِذْ بَخَّسْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ

فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ

عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ

قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفٰلِحِيْنَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ

شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخٰسِرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ

جٰثِمِيْنَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَنؤُا هُمُ

الْخٰسِرِيْنَ ﴿٩٢﴾

¹⁸⁴ La locution « faire le départ entre deux points de vue » signifie « départager ».

Il s'éloigna d'eux en disant : « Ô peuple mien ! je vous ai pourtant transmis les messages de mon Seigneur et vous ai été de bon conseil. Comment pourrais-je m'affliger pour un peuple de mécréants ? »

93

Nous n'avons jamais envoyé un Prophète dans une cité sans que Nous n'ayons éprouvé ses habitants par les malheurs et l'adversité, peut-être nous imploreront-ils, humbles et suppliants.

94

Puis Nous avons substitué le faste au néfaste, et lorsqu'ils eurent prospéré ils dirent : « Aussi bien le malheur que le bonheur ont touché nos pères. » Alors, Nous les emportâmes subitement sans qu'ils ne s'en aperçoivent.

95

Si les habitants des cités avaient eu la foi et la piété, Nous aurions ouvert devant eux (les portes) de Nos bénédictions venues du ciel et de la terre. Mais ils ont démenti (la vérité) et Nous les avons emportés subitement pour ce qu'ils avaient commis.

96

Les habitants des cités avaient-ils donc la certitude que Nos rigueurs ne les surprendraient point la nuit, pendant leur sommeil ?

97

فَنَوَىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَأُ
عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَضُرَّعُونَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواُ
وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ
فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْنَةً وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيِّنًا
وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٧﴾

98 Les habitants des cités avaient-ils donc la certitude que Nos rigueurs ne les surprendraient point le jour, pendant leurs loisirs ?

أَوَامِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

99 Se sentaient-ils préservés de la Ruse d'Allah (*makr'Allah*) ? Seuls se sentent préservés de la Ruse d'Allah les gens perdus.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ
مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

100 N'est-il pas clairement démontré à ceux qui héritent de la terre après ses anciens habitants que si Nous le voulions, Nous les punirions de leurs péchés et scellerions leurs cœurs, au point qu'ils n'entendraient plus ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ
أَهْلِهَا أَن لَّوَنَشَاءُ نَصَبْنَاهُمْ بِدُنُوْبِهِمْ
وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101 Ce sont là des cités dont nous te racontons des nouvelles. Leurs Messagers sont venus vers elles avec des preuves évidentes, mais elles ne pouvaient pas croire en ce qu'elles avaient démenti auparavant. C'est ainsi qu'Allah imprime le sceau (de l'impunité) sur le cœur des mécréants.

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

102 Nous n'avons trouvé chez la majorité d'entre eux aucune fidélité aux engagements. Nous les avons trouvés, pour la plupart, pervers.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِن وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103 Puis, après ceux-là (ces Messagers), Nous envoyâmes Moïse avec Nos prodiges à Pharaon et son assemblée de notables. Ils les renièrent injustement. Vois donc quel fut le sort des corrupteurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَةٍ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

- 104 Moïse dit : « Ô Pharaon ! Je suis un
Messager du Seigneur de
l'Univers.
- 105 Je ne me dois de dire sur Allah
rien d'autre que la pure vérité. Je
vous apporte une preuve
évidente de votre Seigneur.
Envoie donc avec moi les Enfants
d'Israël. »
- 106 « Si tu es vraiment venu avec un
Signe miraculeux, dit Pharaon,
produis-le donc, si tu dis vrai. »
- 107 Il jeta son bâton, que voilà
transformé en véritable serpent.
- 108 Il retira (de sa tunique) sa main
qui apparut d'une blancheur
éclatante aux yeux de l'assistance.
- 109 L'assemblée des notables du
peuple dirent alors : « C'est un
magicien à la vaste connaissance !
- 110 Il veut vous faire partir de votre
terre ! » « Que proposez-
vous donc ? » (demanda Pharaon).
- 111 Ils répondirent : « Fais-le attendre
avec son frère et dépêche dans les
cités des hommes chargés de
rassembler,
- 112 afin qu'ils te ramènent tout
magicien à la vaste connaissance. »
- وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرَعُونَ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾
- حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾
- قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾
- فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾
- وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٨﴾
- قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ
عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾
- يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ فَأَمَّا ذَا
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾
- قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ
حَدِيثِينَ ﴿١١١﴾
- يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

113 Les magiciens vinrent alors à Pharaon et dirent : « Aurons-nous donc une récompense si nous sortons vainqueurs ? »

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْعَالِيِينَ ﴿١١٣﴾

114 « Oui, dit Pharaon, et vous serez certainement parmi les privilégiés. »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

115 (S'adressant cette fois à Moïse), ils dirent : « Ô Moïse ! Jetteras-tu (ton bâton) ou veux-tu que nous jetions d'abord (les nôtres) ? »

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

116 Il dit : « Jetez (les vôtres d'abord). » Ils jetèrent (leurs bâtons et leurs cordes) et éblouirent les gens qui furent saisis de terreur par leur grande magie.

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَهْبَهُهُمْ وَجَاءَهُمْ بِسِحْرٍ
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117 Nous inspirâmes alors à Moïse : « Jette ton bâton ! » Et voilà que (le bâton) se mit à avaler ce qu'ils avaient inventé (comme illusions).

﴿١١٧﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلِقْ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾



118 La vérité se révéla donc, et ce qu'ils firent fut réduit à néant.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119 Là ils furent vaincus et ils s'en allèrent tout humiliés.

فَغَلِبُوا هنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَبِيرِينَ ﴿١١٩﴾

120 Et les magiciens, se jetant à terre prosternés,

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٢٠﴾

121 s'écrièrent : « Nous croyons au Seigneur de l'Univers,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

122 au Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

Pharaon dit alors : « Osez-vous y croire avant que je ne vous le permette ? C'est bien une ruse

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَاْمَنْتُمْ بِهِۦٓ قَبْلَ اَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ اِنَّ

123 que celle-ci par laquelle vous voulez chasser de la cité ses habitants. Vous allez bientôt savoir !

هٰذَا الْمَكْرُ مَكْرُتُمْوُهٗ فِى الْمَدِيْنَةِ لِنُخْرِجُوْا مِنْهَا

اَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٣﴾

124 Je vous ferai couper les mains et les jambes opposées puis vous ferai tous crucifier. »

لَا قُطِعْنَ اَيْدِيْكُمْ وَاَرْجُلُكُمْ مِّنْ خَلْفٍ ثُمَّ

لَا صَلْبٰتِكُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٤﴾

125 Ils dirent : « C'est vers notre Seigneur que nous ferons retour.

قَالُوْا اِنَّا اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٥﴾

Tu te venges de nous seulement parce que nous avons cru aux Signes de notre Seigneur quand ils nous sont venus. Seigneur ! Emplis-nous de patience et fais-nous mourir en parfaits Soumis. »

وَمَا نُنْقِمُ مِنْهَا اِلَّا اَنْ ءَاْمَنَّا بِآيٰتِ رَبِّنَا

لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَاۤ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا

مُسْلِمِيْنَ ﴿١٢٦﴾

L'assemblée des notables du peuple de Pharaon dirent : « Vas-tu laisser Moïse et son peuple semer le désordre sur terre alors que lui t'a abandonné, toi et tes divinités ? » Il dit : « Nous

وَقَالَ الْمَلٰٓئِكَةُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَدْرُؤْا مُوسٰى

وَقَوْمَهٗٓ لِيُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ وَيَدْرُكْ

127 exterminerons leurs hommes et épargnerons leurs femmes ; nous prendrons le dessus sur eux et serons dominateurs. »

وَاَهْلِيْكَ ؕ قَالَ سَنُقْتُلُ اَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِىٕ

نِسَاءَهُمْ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُوْنَ ﴿١٢٧﴾

Moïse dit à son peuple :
 « Demandez l'assistance d'Allah et
 prenez patience, car la terre
 128 appartient à Allah. Il en fait
 hériter qui Il veut de Ses
 serviteurs. Ce qui est à venir
 reviendra à ceux qui sont pieux. »

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعينُوا بِاللّٰهِ
 وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلّٰهِ يُورِثُهَا
 مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَالْعَاقِبَةُ
 لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

Ils dirent : « Nous avons été
 opprimés aussi bien avant
 qu'après ton arrivée. » Et Moïse
 129 dit : « Peut-être que votre
 Seigneur fera périr votre ennemi
 et vous donnera la terre en
 héritage, pour voir plus tard
 comment vous agirez. »

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ
 مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
 عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ
 فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

Nous éprouvâmes le peuple de
 130 Pharaon par une succession
 d'années maigres et une pénurie
 de fruits afin qu'ils se rappellent.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ
 مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

Quand les périodes fastes venaient,
 ils disaient : « Cela est dû à nous. »
 Et quand les surprenait un
 événement néfaste, ils en
 131 attribuaient la cause, par
 superstition, à Moïse et ceux qui
 étaient avec lui. Leur sort, en vérité,
 ne relève que d'Allah, mais la
 plupart d'entre eux ne savent pas.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هٰذِهِ ۗ
 وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ
 مَعَهُ ۗ أَلَا إِنَّمَا طَّيَّرَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ
 أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

Et ils dirent : « Quelque miracle
 132 que tu produises pour nous
 charmer nous ne croirons pas en
 toi. »

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّنَسْحَرَنَّ بِهَا فَمَا
 نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133 Nous leur envoyâmes les inondations, les sauterelles, les poux, les grenouilles et le sang en Signes distincts. Mais ils réagirent avec orgueil et se comportèrent en criminels.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالدمَّ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

134 Puis lorsque se fut abattu sur eux le châtement, ils dirent : « Ô Moïse ! Invoque pour nous ton Seigneur de par l'engagement qu'Il t'a donné. Si tu nous évites le châtement, nous croirons en toi et enverrons avec toi les Enfants d'Israël. »

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ
لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِن كَشَفْتَ
عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾

135 Mais lorsque Nous eûmes éloigné d'eux le châtement pour un délai fixé, ils revinrent sur leur engagement.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ
هُمْ بَلَغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٥﴾

136 Alors, Nous Nous vengeâmes d'eux et les noyâmes dans les flots, parce qu'ils avaient renié Nos Signes et y étaient complètement indifférents.

فَأَنقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيَاتِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137 Aux peuples qui étaient opprimé pour leur faiblesse, Nous attribuâmes l'héritage des régions d'est en ouest de la terre que Nous avions bénie. Ainsi s'accomplit la belle parole de ton Seigneur, promise aux Enfants d'Israël pour prix de leur patience. Nous démolîmes l'œuvre de Pharaon et de son peuple ainsi que ce qu'ils construisaient.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ
مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَدَرْنَا
فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي
إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَوَدَّ مَرْنَا مَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ فَرَعُونَ وَقَوْمَهُ وَمَا كَانُوا
يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

Et Nous fîmes traverser la mer aux
Enfants d'Israël. Passant devant un
peuple qui adorait des idoles avec
138 ferveur, ils dirent : « Ô Moïse !
Donne-nous une divinité comme les
leurs. » Il répondit : « Vous êtes
manifestement des gens ignorants !

وَجَوْرًا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ
يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَمُوسَى
أَجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ
بَجَاهِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139 Ceux-là rendent un culte voué à la
destruction ; nul est ce qu'ils font,
et sans valeur aucune. »

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

Et il dit encore : « Voudrais-je
pour vous une divinité autre
140 qu'Allah, quand Lui vous a
favorisés par rapport à tous les
peuples (de votre temps) ? »

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلِهًا وَهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

(Souvenez-vous) quand Nous vous
sauvâmes des gens de Pharaon, alors
qu'ils vous faisaient subir les pires
141 supplices. Ils massacraient vos fils et
épargnaient vos filles, et c'était là, de
la part de votre Seigneur, une
épreuve des plus terribles.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَقْتُلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

Nous donnâmes à Moïse rendez-
vous pour trente nuits puis Nous
y ajoutâmes dix autres,
établiant le temps de sa
142 rencontre avec son Seigneur à
quarante nuits. Moïse dit à son
frère Aaron : « Sois mon
remplaçant auprès de mon
peuple, fais ce qui est bien et ne
suis pas la voie des corrupteurs. »

﴿١٤٢﴾ وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
وَأَتَمَمْنَا بِعَشْرِ فِتْمٍ مِيقَتُ رَبِّهِ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ أَخْلِفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا
تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾



Lorsque Moïse vint à Notre rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Seigneur ! Montre-Toi à moi que je Te voie ! » Il (Allah) dit alors : « Tu ne Me verras pas, mais regarde vers la montagne ; si elle demeure en place, alors tu Me verras. » Et 143 lorsque son Seigneur Se manifesta au-dessus de la montagne, Il la réduisit en poussière. Moïse s'écroula foudroyé. Lorsqu'il revint à lui, il dit : « Gloire Te soit rendue ! Je reviens à Toi, repent, et je suis le premier des croyants. »

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ،
 قَالَ رَبِّ أَرِنِي إِلَيْكَ ۚ قَالَ لَنْ
 تَرِنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ
 اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ، فَسَوْفَ تَرِنِي ۚ فَلَمَّا
 كَتَمَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ
 مُوسَى صَعِقًا ۚ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ
 تُبَّتْ إِلَيْكَ ۚ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

Il (Allah) dit : « Ô Moïse ! Je t'ai élu et préféré à tous les hommes par Mes Messages et Ma Parole (que 144 Je t'ai adressés sans intermédiaire). Prends donc ce que Je t'ai donné et sois parmi les reconnaissants. »

قَالَ يَمْوَسَّىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى
 النَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَلِمِي فَخُذْ مَا
 آتَيْنَاكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

Nous écrivîmes pour lui sur les Tables un enseignement édifiant sur toute chose, et une explication détaillée de toute 145 chose. « Prends-les donc avec fermeté et ordonne à ton peuple d'en observer le meilleur. Je vous montrerai bientôt le séjour des pervers.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ
 شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
 فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا
 بِأَحْسَنِهَا ۚ سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

J'éloignerai de Mes Signes ceux qui sont injustement hautains sur terre. Quand bien même ils verraient tous les Signes, ils n'y croiraient point, et quand bien même ils verraient le chemin de la droiture, ils n'en feraient point leur chemin. Mais s'ils aperçoivent le chemin de l'erreur, ils l'emprunteront comme chemin. Cela, parce qu'ils ont renié Nos Signes et qu'ils y sont (totalement) indifférents.

146
Ceux qui (se sont employés à) démentir Nos Signes et renier la rencontre de l'autre monde, vaines seront leurs œuvres. Auront-ils une autre récompense que celle qui sied à leurs œuvres ? »

148
Le peuple de Moïse, pendant son absence, prit (pour objet d'adoration) un veau (modelé à partir) de leurs ornements et qui produisait comme un mugissement. Ne voyaient-ils donc pas qu'il ne pouvait ni leur parler ni les guider vers aucune voie ? Ils le prirent (pour divinité) et furent vraiment injustes.

149
Et lorsque, pleins de regrets, ils eurent constaté leur égarement, ils dirent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde, nous serons certainement du nombre des perdants. »

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْعِغْيِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلْمَ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدَّ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

154 Lorsque le courroux de Moïse se fut calmé, il reprit les Tables dont le texte contenait une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour ceux qui redoutent leur Seigneur.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَابَ ۖ فِي نُسُخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ
لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

Moïse choisit parmi son peuple soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous. Lorsqu'un violent séisme les eut emportés, (Moïse) dit : « Mon Seigneur ! Si Tu avais voulu, Tu les aurais fait périr avant, et moi avec eux. Nous feras-Tu périr pour ce qu'auront commis les stupides d'entre nous ? C'est bien là Ton épreuve par laquelle Tu égares qui Tu veux et Tu guides qui Tu veux ! Tu es notre Protecteur ; pardonne-nous et reçois-nous en Ta miséricorde, car Tu es le Meilleur de ceux qui pardonnent.

وَأَخَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلِ وَيِّنِي ۖ
155 أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا ۖ إِن هِيَ إِلَّا
فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن
تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156 Écris-nous,¹⁸⁶ Seigneur, une heureuse part en ce bas monde comme dans l'autre ; nous revenons à Toi, bien guidés et pleins de repentir. » Il (Allah) dit alors : « Mon supplice, Je le ferai subir à qui Je veux, et Ma miséricorde embrasse l'étendue de toute chose. Je l'écrirai donc à ceux qui craignent (Allah), qui s'acquittent de la *Zakât*, et à ceux qui croient en Nos Signes.

﴿١٥٦﴾ وَأَكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ ۗ
قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ ۖ
وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۗ
فَسَأَكْتُبُهَا لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُم بِآيَاتِنَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾



¹⁸⁶ Au sens de « destine-nous », « prédestine-nous ».

Ceux qui suivent le Messager, le Prophète illettré dont il est fait mention dans les écrits de la Torah et de l'Évangile, qui leur prescrit le convenable et leur proscrit le condamnable, qui leur permet les choses bonnes et pures, et leur défend les choses mauvaises et impures ; qui les débarrasse du fardeau et du carcan qui les accablaient. Ceux qui auront cru en lui, l'auront appuyé et auront suivi la lumière descendue avec lui, ceux-là sont ceux qui auront atteint à la félicité. »

157

Dis : « Ô hommes ! Je suis le Messager d'Allah pour vous tous, (Envoyé par) Celui à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre, point d'autre divinité que Lui ! Il fait vivre et fait mourir. Croyez donc en Allah et en Son Messager, le Prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles ; et suivez-le, peut-être trouverez-vous le droit chemin. »

158

Et au sein du peuple de Moïse, il est une communauté qui guide par la vérité et qui, par elle, applique l'équité.

159

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي
يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ
وَإِنْجِيلٍ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ
وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ
وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
وَيُمِيتُ فَتَمٰنَوْا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ
الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ
وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٍ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

Nous les partageâmes en douze tribus et autant de communautés. Nous inspirâmes à Moïse à qui son peuple demanda de l'eau : « Frappe de ton bâton le rocher ! » et du rocher jaillirent douze sources. Chaque tribu sut ainsi où elle pouvait boire. Nous déployâmes alors sur eux l'ombre d'un nuage et leur envoyâmes la manne et les caillies : « Mangez des bonnes nourritures que Nous vous dispensons. » Ce n'est pas Nous qu'ils ont lésé, ils se sont lésés eux-mêmes.

160

Et lorsqu'il leur fut dit : « Habitez cette cité, mangez-y de ce qu'il vous plaira mais dites : "Rémission pour nos péchés !" Entrez-y par la porte prosternés, Nous vous pardonnerons alors vos fautes et Nous donnerons plus encore aux bienfaiteurs. »

161

Alors, ceux qui d'entre eux étaient injustes altérèrent ce qui leur avait été dit. Nous leur envoyâmes un châtiment du ciel pour l'injustice qu'ils avaient commise.

162

وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ
أَنْبِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ
كُلُّ أَتَانٍ مِّمَّ شَرِبَهُمْ وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ
لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ يَمَّا كَانُوا
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

Questionne-les donc sur la cité qui se trouvait en bord de mer et dont les habitants transgressaient le Sabbat. Les poissons venaient affleurer à la surface de l'eau quand c'était jour de Sabbat, et ne venaient point quand ce n'était pas jour de Sabbat. C'est ainsi que Nous les éprouvions pour leurs actes pervers.

Et lorsqu'un groupe d'entre eux dit : « Qu'avez-vous à exhorter des gens qu'Allah va faire périr et qu'Il va soumettre à un terrible supplice ? » Ils dirent : « Pour n'en être point responsables devant notre Seigneur et dans l'espoir qu'ils deviendront pieux ! »

Et quand ils eurent oublié ce qui leur avait été rappelé,¹⁸⁷ Nous sauvâmes ceux qui proscrivaient le mal et Nous prîmes les injustes dans un supplice très dur pour prix de leurs actions perverses.

Et comme ils tenaient, avec morgue, à ce qui leur avait été défendu, Nous leur dîmes : « Soyez des singes méprisables ! »

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَنْقُوتُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

¹⁸⁷ Quand les gens exhortés eurent oublié les exhortations.

(Et souviens-toi aussi) lorsque ton Seigneur déclara qu'Il enverrait contre eux (des gens) qui, jusqu'au
167 Jour de la Résurrection, leur feraient subir les pires supplices. Ton Seigneur est certes prompt en châtiment, mais Il est (aussi) Absoluteur et Tout Miséricordieux ;

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ
رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

Nous les partageâmes en (diverses) nations sur terre, lesquelles
168 comptaient des gens de grande vertu et d'autres de vertu moindre. Et Nous les avons éprouvés par le malheur autant que par le bonheur, afin qu'ils reviennent (de leur égarement).

وَقَطَعْنَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا مِنْهُمْ
الصَّالِحِينَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

Il vint après eux des successeurs qui reçurent le Livre en héritage (la Torah). Ils lui préféraient volontiers les biens de ce bas monde et disaient : « Il nous sera pardonné. » Mais si on leur en offrait de semblables, ils les prenaient toujours.
169 N'avait-on pas pris sur eux l'engagement du Livre, celui de ne dire sur le compte d'Allah que la vérité ? Ils en avaient pourtant étudié le contenu (du Livre). L'ultime séjour est certes meilleur pour ceux qui ont la piété. N'allez-vous donc pas comprendre ?

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ
يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا
وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ
مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ
وَدَرَّسُوا مَا فِيهِ وَالذَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

Et ceux qui s'en tiennent au Livre et qui observent la *çalât*, (qu'ils sachent
170 que) Nous ne laisserons point se perdre la récompense des gens de bien.

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
إِنَّا لَا نُنْصِيعُ أَجْرَ الْمُصَلِّينَ ﴿١٧٠﴾

171 Et lorsque Nous suspendîmes au-dessus d'eux le Mont comme un gigantesque nuage, et qu'ils crurent qu'il allait tomber sur eux, (Nous leur dûmes) : « Prenez fermement ce que Nous vous avons donné (le Livre) et rappelez-vous ce qu'il contient, peut-être craignez-vous (Allah). »

وَإِذْ نَفَقْنَا أَلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾



172 Et quand ton Seigneur prit des reins des fils d'Adam les descendants de toute leur lignée et les fit témoigner contre eux-mêmes : « Ne suis-Je pas votre Seigneur ? » « Si, répondirent-ils, et nous en témoignons ! » Alors, au Jour de la Résurrection, vous ne direz plus : « Nous n'y avons pas été attentifs. »

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

173 Ni ne direz : « Nos pères avaient déjà donné des associés (à Allah) et nous sommes leur postérité. Nous feras-Tu donc périr pour les actes des imposteurs ? »

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَنفَهُكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْتَطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

174 C'est ainsi que Nous détaillons clairement les Signes, peut-être reviendront-ils (de leur égarement).

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

175 Récite-leur l'histoire de celui à qui Nous avons apporté Nos Signes et qui s'en sépara. Satan l'ayant attiré à sa suite, il rejoignit le nombre des dévoyés.

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

Si Nous avons voulu, Nous
l'aurions élevé (par ces Signes),
mais il a penché pour la terre et a
suivi ses propres désirs, comme le
chien qui, si tu fonces sur lui,
176 halète, et si tu le laisses, halète.
Tel est l'exemple des gens qui ont
renié Nos Signes. Alors, raconte-
leur cette histoire, peut-être
réfléchiront-ils.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى
الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ إِنْ تَحَمَلَ عَلَيْهِ يَلْهَثَ أَوْ
تَرَكَهُ يَلْهَثُ ذَٰلِكَ مِثْلُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصِصْ الْقِصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

Bien mauvais exemple est celui
177 des gens qui ont traité Nos Signes
de mensonges, alors qu'ils ne
faisaient que se léser eux-mêmes.

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَنْفُسِهِمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

Celui qu'Allah veut orienter vers
178 la bonne direction, celui-là est
bien dirigé, et ceux qu'Il entend
égarer, ceux-là sont les perdants.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٰ وَمَنْ يُضِلِّ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

Nous avons destiné pour la Géhenne
un grand nombre de djinns et
d'humains. Ils ont des cœurs qui ne
leur servent pas à comprendre, des
179 yeux mais pour ne pas voir, et des
oreilles mais pour ne pas entendre.
Ceux-là sont comme les bêtes ou plus
égarés encore ; ceux-là vivent
plongés dans l'indifférence.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ
وَالنَّاسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ
لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا
أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

C'est à Allah qu'appartiennent les
plus Beaux Noms. Servez-vous en
180 pour L'invoquer, et laissez ceux qui
en altèrent le sens. Ils recevront la
rétribution de ce qu'ils faisaient.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ
يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

Certains de ceux que Nous
avons créés forment une
181 communauté qui guide par la
vérité et qui, par elle, respecte
l'équité.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

Et ceux qui renient Nos Signes,
Nous les conduirons
182 progressivement à leur perte
par des voies qu'ils ne
soupçonnent pas.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ
حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

Je différerai l'échéance de leur
183 sursis, car Mon stratagème est
sûr.

وَأْمَلِي لَهُمْ آيَاتٍ كِيدِي مَتِينٍ ﴿١٨٣﴾

N'ont-ils donc pas réfléchi ? Leur
compagnon n'est atteint
184 d'aucune folie ; il est plutôt
chargé d'avertir d'une façon
manifeste.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ
هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

N'ont-ils donc pas considéré la
royauté des cieux et de la
terre, et toute chose qu'Allah a
185 créée ? (Ne voient-ils donc pas)
que leur terme peut être tout
proche ? En quelle autre
parole, après celle-là, vont-ils
croire ?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ
أَقْرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِآيٍ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

Ceux qu'Allah entend égarer
n'ont point de guide. Et Il les
186 laisse patauger dans leur
rébellion, aveugles et
tâtonnants.

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

Ils t'interrogent sur l'Heure et le moment de sa venue. Dis : « Sa science est du ressort de mon Seigneur. Nul autre que Lui ne la manifestera au moment qui lui est prescrit. Elle pèsera lourd dans les cieus et sur terre¹⁸⁸ et n'arrivera à vous que subitement. Ils t'interrogent (à son propos) comme si tu en étais prévenu. Dis : « Seul Allah en a la science. » Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

Dis encore : « Je ne possède pour moi-même ni le pouvoir de m'assurer un profit ni celui de me préserver d'un tort, si ce n'est ce que veut Allah. Et si je savais les secrets de l'Inconnaissable (*ghayb*), j'amasserais d'abondantes richesses, et aucun mal ne m'atteindrait. Je ne suis rien de moins qu'un (Prophète) venu avertir (de la voie malheureuse) et annoncer (l'heureuse issue) à des gens qui croient.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِنُهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ
ثُقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا
بَغْتَةً ۚ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ
لَأَسْتَكْبَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ
السُّوءُ ۚ إِنَّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

¹⁸⁸ Elle sera un objet de grande inquiétude aussi bien pour les hommes que pour les Anges.



189 C'est Lui Qui vous créa d'un seul être, et Qui (de ce même être) tira son épouse afin qu'auprès d'elle, il trouvât le calme et le repos. Et quand il l'eut approchée, elle en conçut d'abord une grossesse légère (qui ne l'empêchait point de se mouvoir), puis quand elle se sentit plus lourde, tous les deux invoquèrent ainsi leur Seigneur : « Si Tu nous accordes un (enfant) sain, nous Te serons vraiment reconnaissants. »

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا
تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوُا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْنَا
صَالِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

190 (Pourtant), lorsqu'il leur eut accordé un (enfant) sain, ils Lui associèrent (des émules) pour ce qu'Il leur avait accordé. Mais Allah est au-dessus de ce qu'ils Lui associaient.

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

191 Lui attribuent-ils donc des associés qui ne créent rien et qui sont eux-mêmes créés ?

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِقُونَ ﴿١٩١﴾

192 Et qui ne sauraient ni venir à leur secours ni se secourir eux-mêmes ?

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسَهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

193 Les appelleriez-vous vers la bonne direction (*hudâ*), ils ne vous suivront pas. Pour vous, ce sera la même chose : que vous les appeliez ou que vous vous taisiez.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءً
عَلَيْكُمْ أَدْعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صُمُوتُونَ ﴿١٩٣﴾

194 Ceux que vous implorez en dehors d'Allah sont des serviteurs comme vous. Implorez-les et qu'ils exaucent donc (vos prières), si vous êtes véridiques (dans vos paroles).

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

Ont-ils des pieds pour marcher ? Ont-ils des mains pour frapper ? Ont-ils des yeux pour voir ? Ont-ils des oreilles pour entendre ? Dis : « Appelez donc ces associés qui sont les vôtres, mobilisez contre moi toute votre ruse, et ne me laissez aucun répit.

أَلَمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٩٥﴾

Car mon Protecteur c'est Allah, Lui Qui a fait descendre (en révélation) le Livre, Lui Qui Se charge de protéger les vertueux.

إِنَّ وَلِيَِّّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ تَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

Ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne peuvent ni venir à votre secours, ni se secourir eux-mêmes. »

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

Et si tu les appelles vers la bonne direction (*hudâ*), ils ne t'entendent pas. Tu les vois qui te regardent sans vraiment rien voir.

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

Recherche la conciliation, ordonne le convenable et évite les ignorants.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

Et si Satan te tente par quelque tentation,¹⁸⁹ trouve refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Il est Omniscient.

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

Aussitôt que les effleure la moindre tentation de Satan, ceux qui ont la piété se rappellent et les voici de nouveau lucides.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَافٌ مِنْ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

¹⁸⁹ « Tenter par quelque tentation » est un emploi du verbe avec son complément interne (comme « vivre sa vie », « dormir son sommeil », « aller son chemin »). Nous y recourons ici pour mieux rendre la structure arabe dans le verset : **ينزغتك** نزع

202 Tandis que leurs frères (ceux des démons) sont poussés vers l'erreur et ne peuvent plus se retenir.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُفَصِّرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203 Quand tu ne leur apportes pas de verset, ils disent : « Pourquoi n'en inventes-tu pas un ? » Dis : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé par mon Seigneur. » Voilà (les versets) qui sont des preuves éclatantes venues de votre Seigneur, une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour des gens qui ont la foi.

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي ۗ هَذَا بَصَائِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

204 Et quand le Coran est récité, écoutez-le, et prêtez en silence une oreille attentive (à sa lecture), peut-être serez-vous touchés par la miséricorde.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

205 Invoque ton Seigneur en ton for intérieur, avec humilité et crainte, à voix basse, matin et soir, et ne sois pas du nombre des distraits.

وَأذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

206 Ceux qui se trouvent auprès de ton Seigneur ne refusent pas, par orgueil, de L'adorer. Ils Lui rendent gloire et se prosternent devant Lui.¹⁹⁰

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ، وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾



¹⁹⁰ Juste après ce verset, il est recommandé de se prosterner, soit pendant la lecture ordinaire du Coran, soit pendant sa récitation au cours de la *Çalât*. Il s'agit de la première sur un total de quatorze prosternations recommandées durant la lecture du Coran.